

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T
Datum: 17. decembar 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija O-Gon Kwon
sudija Kimberly Prost
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 17. decembra 2009.

**TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
LJUBOMIRA BOROVCANINA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA PO GVERINOM ZAHTJEVU ZA PRIVREMENO PUŠTANJE NA
SLOBODU S SUPROTNIM MIŠLJENJEM SUDIJE AGIUSA I IZDVOJENOM
IZJAVOM SUDIJE PROST**

Tužilaštvo
g. Peter McCloskey

Vlada Republike Srbije

Obrana optuženih

Vlada Nizozemske

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušковиć za Vujadina Popovića
g. John Ostojić i g. Predrag Nikolić za Ljubišu Bearu
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Simon Davis za Vinka Pandurevića

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (u daljem tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za privremeno puštanje Milana Gvere na slobodu", podnijetom na povjerljivoj osnovi 16. novembra 2009. godine (u daljem tekstu: Zahtjev), i ovim donosi sljedeću odluku po njemu.

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Gvero u Zahtjevu traži privremeno puštanje na slobodu do donošenja presude ili na period od najmanje 25 dana pod uslovima koje Pretresno vijeće smatra odgovarajućim.¹ Gvero je dostavio garanciju Vlade Republike Srbije,² a 19. novembra 2009. godine i Nizozemska je, u svojstvu zemlje domaćina, takođe dostavila dopis po tom pitanju.³ Dana 30. novembra 2009. godine tužilaštvo je na povjerljivoj osnovi podnijelo "Odgovor tužilaštva na Gverin Zahtjev za privremeno puštanje na slobodu" (u daljem tekstu: Odgovor), u kom se protivi Zahtjevu i traži da se izvršenje odluke odgodi do rješavanja po žalbi ukoliko Zahtjev bude odobren.⁴ Dana 7. decembra 2009. godine, Gvero je na povjerljivoj osnovi dostavio "Repliku na Odgovor tužilaštva na Zahtjev za privremeno puštanje Milana Gvere na slobodu" (u daljem tekstu: Replika).

II. ARGUMENTACIJA STRANA U POSTUPKU

A. Zahtjev

2. Pozivajući se na protivno mišljenje sudije Prost na nedavno donijetu povjerljivo "Odluku po Miletićevom Zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu", Gvero tvrdi da, suprotno nekim prethodnim odlukama Žalbenog vijeća, uslove po donošenju odluke na osnovu pravila 98*bis* o "dovoljno uvjerljivim humanitarnim razlozima" nije trebalo

¹ Zahtjev, par. 1, 27-28.

² *Ibid*, Dodatak A.

³ Dopis zemlje domaćina, 19. novembar 2009. godine.

⁴ Odgovor, par. 1, 12.

Prijevod

učitavati u pravilo 65(B).⁵ Taj uslov nije sadržan u tekstu Pravila i on se, u stvari, kosi s pretpostavkom o nevinosti koju jamči Statut.⁶ Gvero tvrdi da on ispunjava dva uslova propisana pravilom 65(B) i da on neće ni pobjeći ni predstavljati opasnost ni za kog od žrtva ili svjedoka.⁷

3. Gvero dalje tvrdi da, alternativno, ako Pretresno vijeće još uvijek smatra da je za privremeno puštanje na slobodu po završetku izvođenja dokaza tužilaštva potrebno da ispuni uslov "dovoljno uvjerljivih humanitarnih razloga", njegovo loše zdravstveno stanje zadovoljava taj kriterij.⁸ Gvero tvrdi da je njegovo liječenje zuba u Srbiji prije operacije srca ne samo njegov izbor, već će to, po mišljenju ljekarskog osoblja PJUN, takođe biti korisno u zdravstvenom, psihološkom i socijalnom smislu, naročito s obzirom na njegove godine.⁹ Osim toga, Gvero napominje da bi on u Beogradu radi liječenja trebao provesti 20-25 dana.¹⁰

B. Odgovor

4. Tužilaštvo tvrdi da u ovoj fazi postupka postoji povećan rizik od bjekstva, budući da dokazi predloženi Pretresnom vijeću dokazuju Gverinu krivicu.¹¹ Osim toga, Gverina tvrdnja da u ovoj fazi postupka nisu potrebni uvjerljivi razlozi kako bi se opravdalo privremeno puštanje na slobodu kosi se s nedavnim odlukama Žalbenog vijeća.¹²

5. Tužilaštvo tvrdi da ne postoji dovoljno uvjerljiv humanitarni razlog za Gverino putovanje u Srbiju radi liječenja zuba, što je jedini razlog koji on navodi u prilog svom Zahtjevu.¹³ Tužilaštvo tvrdi da je odgovarajuće i blagovremeno liječenje zuba moguće u Nizozemskoj i da ga je Gvero već mogao započeti da to nije odbio kako bi sačekao odluku po Zahtjevu.¹⁴ Štaviše, mada se u ljekarskom izvještaju priloženom u dostavljenom Zahtjevu (u daljem tekstu: Ljekarski izvještaj) pominje povezanost između

⁵ Zahtjev, par. 13.

⁶ *Ibid.*, par. 13-14.

⁷ *Ibid.*, par. 15.

⁸ *Ibid.*, par. 16-25.

⁹ *Ibid.*, par. 21-23. V. takođe *Ibid.*, Dodatak B.

¹⁰ *Ibid.*, par. 24. V. takođe *Ibid.*, Dodatak C.

¹¹ Odgovor, par. 4, 12.

¹² *Ibid.*, par. 2.

¹³ *Ibid.*, par. 1, 4-12.

¹⁴ *Ibid.*, par. 6, 8.

Prijevod

operacije na otvorenom srcu i emocionalnih i psiholoških problema, to se ne navodi u kontekstu liječenja zuba.¹⁵ Dostavljeni Ljekarski izvještaj takođe sadrži ograničene informacije.¹⁶ Na kraju, tužilaštvo traži da se odgodi donošenje bilo kakve odluke o privremenom puštanju na slobodu kako bi uložilo žalbu.¹⁷

C. Replika

6. Gvero u Replici ponavlja argumente iz Zahtjeva i pominje da ga je od podnošenja Zahtjeva pregledao kardiolog i da je, iako je još uvijek nejasno kad tačno treba da se izvrši operacija, potrebno da se to obavi "u relativno bliskoj budućnosti".¹⁸ On tvrdi da odgovarajući značaj treba pridati Ljekarskom izvještaju, a mišljenje glavnog službenog ljekara u PJUN-a, koji je Gverin ordinirajući ljekar, treba smatrati "uvjerljivim".¹⁹ Gvero takođe traži da mu se odobri podnošenje Replike.²⁰

III. MJERODAVNO PRAVO

7. Pravilo 65(A) predviđa da optuženi, poslije lišavanja slobode, ne može biti privremeno pušten na slobodu, osim na osnovu naloga vijeća. Na osnovu pravila 65(B), pretresno vijeće može izdati nalog za privremeno puštanje na slobodu nekog optuženog samo ako se uvjerilo da će se optuženi, ako bude pušten na slobodu, pojaviti na suđenju, i da neće predstavljati opasnost ni za jednu žrtvu, svjedoka ili neku drugu osobu, i to nakon što je zemlji domaćinu i državi u koju optuženi traži da bude pušten data prilika da se izjasne.²¹ Pravilo 65(C) predviđa da "[z]a puštanje optuženog na slobodu pretresno vijeće može odrediti bilo koje uslove koje smatra primjerenim, uključujući polaganje kaucije i

¹⁵ *Ibid.*, par. 7, 9-10.

¹⁶ *Ibid.*, par. 10.

¹⁷ *Ibid.*, par. 12.

¹⁸ Replika, par. 4-6.

¹⁹ *Ibid.*, par. 7.

²⁰ *Ibid.*, par. 3, 9.

²¹ *V.*, na primjer, *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-AR65.6, Odluka po "Žalbi tužilaštva na Odluku po Lazarevićevom zahtevu za privremeno puštanje na slobodu u kraćem trajanju od 26. septembra 2008.", 23. oktobar 2008. godine (u daljem tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 23. oktobra 2008. godine), par. 6-7; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR65.A, IT-05-88-AR65.5 i IT-05-88-AR65.6, Odluka po konsolidovanoj žalbi na Odluku po Borovčaninovoj molbi za posjetu pod nadzorom i na odluke po Gverinom i Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku, 15. maj 2008. godine (u daljem tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008. godine), par. 5-6; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.14, Odluka po žalbi Jadranka Prlića na Odluku po zahtjevu optuženog Prlića za privremeno puštanje na slobodu od 9. aprila 2009. godine, 5. juni 2009. godine, par. 7 (u daljem tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 5. juna 2009. godine).

poštovanje uslova potrebnih da bi se osiguralo prisustvo optuženog na suđenju i zaštita drugih osoba". Pretresno vijeće se mora uvjeriti da su uslovi za privremeno puštanje na slobodu dovoljni da se otklone sve eventualne bojazni u vezi s kriterijumima iz pravila 65(B).²²

8. Odluka po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu mora se pozabaviti svim relevantnim faktorima za koje bi bilo razumno očekivati da ih pretresno vijeće uzme u obzir prije donošenja odluke i mora uključiti obrazloženo mišljenje vijeća u kom se iznosi njegov stav o tim relevantnim faktorima.²³ Koji su to relevantni faktori i koju im težinu treba pridati zavisi od konkretnih okolnosti u svakom predmetu,²⁴ budući da "odluke po zahtjevima za privremeno puštanje na slobodu sadrže brojne činjenice, a predmeti se razmatraju na individualnoj osnovi, u svjetlu konkretnih okolnosti pojedinog optuženog".²⁵ Pretresno vijeće je dužno da procijeni te okolnosti ne samo u vrijeme donošenja odluke o privremenom puštanju na slobodu, nego i, u meri u kojoj se to može predvidjeti, u vrijeme očekivanog povratka optuženog na Međunarodni sud.²⁶

9. Osim toga, Žalbeno vijeće je konstatovalo da odluka kojom se, na osnovu pravila 98*bis*, odbija izreći oslobađajuća presuda poslije završetka dokaznog predmeta tužilaštva predstavlja promjenu okolnosti koja je "dovoljno značajna da iziskuje da Pretresno vijeće

²² *V., na primjer*, Odluka po Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 21. juli 2008. godine, par. 13 (u daljem tekstu: Odluka od 21. jula 2008. godine). *V. takođe Tužilac protiv Šainovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Odluka po hitnom zahtevu Nebojše Pavkovića za privremeno puštanje na slobodu iz humanitarnih razloga, 17. septembar 2009. godine (u daljem tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 17. septembra 2009. godine).

²³ *V., na primjer*, Odluka Žalbenog vijeća od 23. oktobra 2008. godine, par. 7; Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008. godine, par. 6; Odluka Žalbenog vijeća od 5. juna 2009. godine, par. 8; Odluka po Žalbi Radivoja Milutinovića na Odluku po Miletićevom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 19. novembar 2009. godine (u daljem tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 19. novembra 2009. godine), par. 7.

²⁴ *V., na primjer*, Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008. godine, par. 6; Odluka Žalbenog vijeća od 19. novembra 2009. godine, par. 7.

²⁵ Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008., par. 6 (koja se poziva na *Tužilac protiv Boškskog i Tarčulovskog*), predmet br. IT-04-82-AR65.1, *Rešenje po interlokutornata žalba od Johan Tarčulovski za privremeno puštanje na slobodu*, 4. oktobar 2005., par. 7.

²⁶ Odluka Žalbenog vijeća od 19. novembra 2009. godine, par. 7; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.5, Odluka po žalbi tužilaštva na Odluku Pretresnog vijeća po zahtjevu Slobodana Praljka za privremeno puštanje na slobodu, 8. jul 2009. godine (u daljem tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 8. jula 2009. godine); Odluka Žalbenog vijeća od 5. jula 2009. godine, par. 8; *Tužilac protiv Miće Stanišića*, predmet br. IT-04-79-AR65.1, Odluka po Interlokutornoj žalbi tužilaštva na Odluku o privremenom puštanju na slobodu optuženog Miće Stanišića, 17. oktobar 2005., par. 8.

ponovo i izričito razmotri pitanje rizika od bijega optuženih".²⁷ Žalbeno vijeće takođe konstatuje da "kada se zahtjev za privremeno puštanje na slobodu razmatra u fazi postupka nakon donošenja odluke na osnovu pravila 98bis, čak i kada se Pretresno vijeće uvjerilo da postoje dovoljne garancije koje otklanjaju rizik od bijega optuženog, ono ne bi trebalo primijeniti svoje diskreciono ovlaštenje izuzev ako nisu prisutni uvjerljivi humanitarni razlozi koji su doveli do toga da se jezičac na vagi pomjeri u korist privremenog puštanja na slobodu".²⁸

10. Humanitarni razlozi koje optuženi iznese kao osnov za privremeno puštanje na slobodu moraju se ocijeniti u kontekstu dvaju uslova iz pravila 65(B), uzimajući u obzir mogućnost da konkretni humanitarni razlozi koje je iznio optuženi mogu izmijeniti rizik od bjekstva ili rizik da će optuženi predstavljati opasnost za neku žrtvu, svjedoka ili

²⁷ V., na primjer, *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.5, Odluka po objedinjenoj žalbi tužilaštva na odluke o privremenom puštanju na slobodu optuženih Prlića, Stojića, Praljka, Petkovića i Čorića, 11. mart 2008. (dalje u tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 11. marta 2008.), par. 19-20.

²⁸ Odluka Žalbenog vijeća 15. maja 2008. godine, par. 24. V. *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.9, Odluka po žalbi tužioca na Odluku po drugom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu optuženog Stojića od 8. aprila 2008. godine, 29. april 2008. godine (u daljem tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 29. aprila 2008. godine); *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.8, Odluka po žalbi tužioca na Odluku po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu optuženog Prlića od 7. aprila 2008. godine, 25. april 2008. godine (u daljem tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 25. aprila 2008. godine); *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.7, Odluka po "Žalbi tužioca na Odluku po Zahtjevu optuženog Petkovića za privremeno puštanje na slobodu od 31. marta 2008.", 21. april 2008. godine (u daljem tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 21. aprila 2008. godine). V. takođe Odluka Žalbenog vijeća od 19. novembra 2009. godine, par. 7; Odluka Žalbenog vijeća od 8. jula 2009. godine; *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka po Šainovićevom zahtevu za privremeno puštanje na slobodu u kraćem trajanju, 26. septembar 2008. godine (u daljem tekstu: Odluka u predmetu *Milutinović* od 26. septembra 2008. godine); *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka po Milutinovićevom zahtevu za privremeno puštanje na slobodu, 16. decembar 2008. godine (u daljem tekstu: Odluka u predmetu *Milutinović* od 16. decembra 2008. godine); *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Odluka po Lazarevićevom zahtevu za privremeno puštanje na slobodu u kraćem trajanju, 9. februar 2009. godine (u daljem tekstu: Odluka u predmetu *Milutinović* od 9. februara 2009. godine); Odluka Žalbenog vijeća od 19. novembra 2009. godine, par. 7. Međutim, V. *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-AR65.6, *Obrazloženje Odluke po hitnoj žalbi tužilaštva na Odluku po zahtjevu optuženog Pušića za privremeno puštanje na slobodu, donesene 14. aprila 2008. godine*, 23. april 2008. godine, par. 15 (u daljem tekstu: Odluka od 23. aprila 2008. godine) (u kojoj se navodi sljedeće: "Budući da pravilo 65(B) Pravidnika ne nalaže postojanje humanitarnih razloga za privremeno puštanje na slobodu koji su 'uvjerljivi u mjeri koja je dovoljna', prema shvatanju ovog Vijeća, Odlukom od 11. marta 2008. u predmetu *Prlić* odlučeno je da samo u slučaju kada Pretresno vijeće, razmotrivši sve okolnosti predmeta i učinak značajne promjene okolnosti u vidu odluke prema pravilu 98bis, ne može isključiti rizik od bijega ili opasnost, humanitarni razlozi koji su 'uvjerljivi u mjeri koja je dovoljna' za privremeno puštanje na slobodu, zajedno s nužnim i adekvatnim mjerama za umanjivanje eventualnog rizika od bijega ili opasnosti, mogu predstavljati osnovu za rješavanje nedoumice i dileme u korist privremenog puštanja na slobodu").

Prijevod

drugu osobu.²⁹ Ukoliko se utvrdi da je privremeno puštanje na slobodu opravdano iz humanitarnih razloga, trajanje privremenog boravka na slobodi treba da bude srazmjerno vremenskom periodu neophodnom za ostvarenje humanitarne svrhe puštanja na slobodu.³⁰ Shodno tome, "pretresno vijeće se mora pozabaviti srazmjernošću između karaktera i težine okolnosti nekog konkretnog predmeta i trajanja traženog privremenog boravka na slobodi".³¹

11. Konkretno u vezi sa zdravstvenim osnovom koji je naveden kao uvjerljiv humanitarni razlog, Žalbeno vijeće smatra da:

[...] dostupnost ljekarske njege u Nizozemskoj [...] predstavlja relevantan faktor za utvrđivanje da li postoje dovoljno uvjerljivi humanitarni razlozi za puštanje na slobodu, koje Vijeće mora uzeti u obzir. [...] podnosilac zahtjeva za privremeno puštanje na slobodu iz zdravstvenih razloga snosi teret dokazivanja da nijedan oblik liječenja u Nizozemskoj nije primjeren u njegovim konkretnim okolnostima.³²

12. Žalbeno vijeće takođe smatra da u slučajevima za koje konstatuje da je privremeno puštanje na slobodu opravdano iz humanitarnih razloga trajanje privremenog boravka na slobodi treba da bude srazmjerno neophodnom vremenu za ostvarenje humanitarne svrhe puštanja na slobodu.³³ Shodno tome, "pretresno vijeće se mora pozabaviti srazmjernošću između karaktera i težine okolnosti nekog konkretnog predmeta i trajanja traženog privremenog boravka na slobodi".³⁴

²⁹ V. Odluka Žalbenog vijeća od 19. novembra 2009. godine, par. 13; *Tužilac protiv Ljube Boškoscog i Johana Tarčulovskog*, predmet br. IT-04-82-AR65.4, Odluka po interlokutornoj žalbi Johana Tarčulovskog u vezi s privremenim puštanjem na slobodu, 27. jul 2007., par. 14.

³⁰ Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008. godine, par. 18, 32.

³¹ *Ibid.*, par. 18.

³² Odluka Žalbenog vijeća od 20. jula 2009. godine, par. 11, 13. V. takođe *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Odluka po Drugom zahtevu Vladimira Lazarevića za privremeno puštanje na slobodu u kraćem trajanju iz razloga saosećajnosti, 21. maj 2009. godine, par. 11; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-AR-AR65.4, Odluka po žalbi tužioca na Odluku o privremenom puštanjem na slobodu i zahtevima za izvođenje dodatnih dokaza na osnovu pravila 15, 26. jun 2008. godine, par. 68.

³³ Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008. godine, par. 18, 32.

³⁴ *Ibid.*, par. 18.

IV. DISKUSIJA

A. Uslovi iz pravila 65(B)

13. Pretresno vijeće napominje da se Gvero dobrovoljno predao ovom Međunarodnom sudu nakon što je obaviješten o optužbama protiv njega i da je u više navrata privremeno puštan na slobodu.³⁵ Gvero se uvijek pridržavao uslova koji su mu bili postavljeni tokom tih perioda privremenog puštanja na slobodu.³⁶ Ovo Pretresno vijeće odobrilo je Gveri pet privremenih boravaka na slobodi nakon donošenja Odluke na osnovu pravila 98*bis* (u daljem tekstu: Odluka po pravilu 98*bis*),³⁷ mada je ona tri puta poništena po žalbi.³⁸ Pretresno vijeće, međutim, napominje da je, čak i kad je Odluku poništilo, Žalbeno vijeće smatralo da Pretresno vijeće nije pogriješilo kad je zaključilo da Odluka na osnovu pravila 98*bis* ne uvećava rizik bjekstva Milana Gvere.³⁹

³⁵ Odluka po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 19. juli 2005. godine; Odluka po zajedničkom zahtjevu optuženih Miletića i Gvere za privremeno puštanje na slobodu na određeno vrijeme od 15. jula 2006. do početka suđenja, 13. juli 2006. (u daljem tekstu: Odluka od 13. jula 2006. godine); Odluka po zahtjevima odbrane za privremeno puštanje na slobodu Radivoja Miletića i Milana Gvere, 7. decembar 2006. godine (u daljem tekstu: Odluka od 7. decembra 2006. godine); Odluka po zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu od 21. jula 2007. do nastavka suđenja (u daljem tekstu: Odluka od 13. jula 2007. godine); Odluka po zahtjevima za privremeno puštanje na slobodu tokom zimske pauze u radu Suda, 7. decembar 2007. godine (u daljem tekstu: Odluka od 7. decembra 2007. godine); Odluka po Gverinom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 21. jul 2008. godine (u daljem tekstu: Odluka od 21. jula 2008. godine); Odluka po zahtjevu Milana Gvere za privremeno puštanje na slobodu, 10. decembra 2008. godine (u daljem tekstu: Odluka od 10. decembra 2008. godine).

³⁶ V. Odluka od 13. jula 2006. godine, str. 2; Odluka od 7. decembra 2006. godine, str. 2; Odluka od 13. jula 2007. godine, str. 2; Odluka od 7. decembra 2007. godine, par. 10; Odluka od 21. jula 2008. godine, par. 17; Odluka od 10. decembra 2008. godine, par. 18.

³⁷ Odluka po Zahtjevu za hitno ponovno razmatranje Gverinog zahtjeva za privremeno puštanje na slobodu, 28. jul 2009. godine (u daljem tekstu: Odluka od 28. jula 2009. godine); Odluka po Gverinom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 15. jun 2009. godine (u daljem tekstu: Odluka od 15. juna 2009. godine); Odluka po Gverinom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu tokom pauze u sudskom postupku, 9. april 2008. godine (u daljem tekstu: Odluka od 9. aprila 2008. godine); Odluka od 21. jula 2008. godine; Odluka od 10. decembra 2008. godine. Odluka na osnovu pravila 98*bis* donijeta je 3. marta 2008. godine. T. 21460-21473 (3. mart 2008. godine).

³⁸ Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008. godine; Odluka po žalbi tužilaštva na odluku po Gverinom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 20. jul 2009. godine (u daljem tekstu: Odluka Žalbenog vijeća od 20. jula 2009. godine); Odluka po žalbi tužilaštva na Odluku po Gverinom zahtjevu za privremeno puštanje na slobodu, 6. avgust 2009. godine (u daljem tekstu: Odluka dežurnog sudije od 6. avgusta 2009. godine).

³⁹ Odluka Žalbenog vijeća od 15. maja 2008. godine, par. 23; V. takođe Odluka Žalbenog vijeća od 20. jula 2009. godine, par. 13; Odluka dežurnog sudije od 6. avgusta 2009. godine, par. 20-21.

Prijevod

14. Prilikom odobravanja tih Gverinih zahtjeva za privremeno puštanje na slobodu, Pretresno vijeće je izvršilo jasnu procjenu rizika bjekstva Milana Gvere u svjetlu Odluke na osnovu pravila 98*bis*.⁴⁰ Pretresno vijeće je, između ostalog, razmotrilo karakter teze protiv Gvere, njegove lične prilike, uključujući njegove pozne godine, dobrovoljnu predaju i činjenicu da je nekoliko puta privremeno puštan na slobodu i da se uvijek pridržavao svih uslova koje mu je postavljalo Pretresno vijeće.⁴¹ Pošto je odvagnulo te faktore u odnosu na Odluku na osnovu pravila 98*bis*, Pretresno vijeće je zaključilo da ne postoji rizik Gverinog bjekstva, niti opasnosti za svjedoke, žrtve ili druge osobe povezane s ovim predmetom.⁴²

15. Pretresno vijeće napominje da je od donošenja Odluke 15. juna 2009. godine i njenog ponovnog razmatranja u Odluci od 28. jula 2009. godine faza izvođenja dokaza u ovom postupku završena. Odbrana je iznijela sve svoje dokaze, uključujući i Gverine, koji je izveo dodatne dokaze nakon novog izvođenja dokaza tužilaštva, i izvedeni su dokazi u postupcima pobijanja i duplike. Osim toga, sve strane u postupku dostavile su svoje završne podneske i iznijele završne argumente, a Pretresno vijeće se povuklo na vijećanje radi ocjene dokaza koji su mu predočeni i pisanja presude. Zbog tih novih okolnosti uslovi iz pravila 65(B) moraju se ponovo razmotriti u kontekstu Gverinih konkretnih okolnosti s obzirom na rizik bjekstva, kao i s obzirom na karakter i obim dodatno izvedenih dokaza.

16. Pretresno vijeće odmjerava uticaj skorašnjeg razvoja događaja u postupku - uključujući činjenicu da ono u stvari procjenjuje dokaze koji su mu predočeni i da je Gvero sada, u ovoj fazi postupka, možda više nego ikada svjestan dokaza koji su protiv njega izvedeni, karakteru postupka koji se protiv njega vodi, svojih ličnih prilika, uključujući njegove pozne godine života i zdravstvene probleme, dobrovoljnu predaju i

⁴⁰ Odluka od 28. jula 2009. godine, par. 13; Odluka od 15. juna 2009. godine, par. 14-16; Odluka od 9. aprila 2008. godine, par. 11-16; Odluka od 21. jula 2008. godine, par. 18-19; Odluka od 10. decembra 2008. godine, par. 20.

⁴¹ Odluka od 28. jula 2009. godine, par. 13; Odluka od 15. juna 2009. godine, par. 14-16; Odluka od 9. aprila 2008. godine, par. 15-16; Odluka od 21. jula 2008. godine, par. 18-19; Odluka od 10. decembra 2008. godine, par. 19.

⁴² Odluka od 28. jula 2009. godine, par. 13; Odluka od 15. juna 2009. godine, par. 16; Odluka od 9. aprila 2008. godine, par. 15-17; Odluka od 21. jula 2008. godine, par. 18-19; Odluka od 10. decembra 2008. godine, par. 18-20.

Prijevod

prijašnjih strogih pridržavanja uslova za privremeno puštanje na slobodu. Odvagujući te faktore, Pretresno vijeće se uvjerilo da nove okolnosti nisu promijenile njegovu prijašnju procjenu rizika Gverinog bjekstva i opasnosti koju on, na bilo koji bitan način, predstavlja za osobe povezane s ovim predmetom.

17. Pretresno vijeće se stoga uvjerilo da rizik od Gverina bjekstva nije porastao i da on ne predstavlja nikakvu opasnost ni za koju žrtvu, svjedoka ili drugu osobu povezanu s ovim predmetom. Pretresno vijeće je takođe zadovoljno garancijama koje je dostavila Republika Srbija⁴³ i primilo je pismenu potvrdu zemlje domaćina Nizozemske da ona nema nikakvih prigovora na privremeno puštanje na slobodu.⁴⁴

B. Humanitarni razlozi

18. Pretresno vijeće napominje da je Žalbeno vijeće mišljenja da i onda kada su ispunjeni uslovi iz pravila 65(B), Pretresno vijeće treba primijeniti svoje diskreciono pravo i odobriti privremeno puštanje na slobodu u ovako kasnoj fazi postupka samo ako postoje "dovoljno uvjerljivi humanitarni razlozi" koji opravdavaju to puštanje na slobodu.⁴⁵ Žalbeno vijeće je nedavno to ponovilo, premda je većinu koja je glasala za odobrenje predstavljalo troje od pet članova Vijeća.⁴⁶ U skladu s odlukama Žalbenog vijeća, Pretresno vijeće će sada razmotriti ovaj sljedeći uslov. Sudija Prost prilaže izdvojeno mišljenje po tom pitanju.

19. Gvero ističe svoje zdravstveno stanje kao uvjerljiv humanitarni razlog koji zahtijeva privremeno puštanje na slobodu. On je dostavio Ljekarski izvještaj od 6. novembra 2009. godine, koji je sastavio ljekar PJUN-a, o svojim raznim oboljenjima i predloženom liječenju utemeljenom na raznim izvještajima koje su dostavili specijalisti medicine. Mada je ljekarski osnov koji je iznijet kako bi se opravdalo privremeno puštanje na slobodu vezan za prvu fazu Gverine operacije zuba, liječenje upale,⁴⁷

⁴³ V. Zahtjev, Dodatak 1.

⁴⁴ Dopis zemlje domaćina, 19. novembar 2009. godine.

⁴⁵ V. supra, par. 10.

⁴⁶ Odluka Žalbenog vijeća od 19. novembra 2009. godine, par. 7.

⁴⁷ V. Zahtjev, par. 21-24.

Prijevod

zakazivanje operacije vezano je za Gverinu operaciju na otvorenom srcu, koja će na kraju postati neophodna.⁴⁸ Pretresno vijeće posebno napominje da se Gverina operacija zubi treba obaviti prije njegove operacije na otvorenom srcu.⁴⁹

20. Iznijet je argument o tome da se operacija zuba u Srbiji izvodi iz "zdravstvenih, psiholoških i socijalnih" razloga.⁵⁰ I psihijatar i službeni ljekar PJUN-a se slažu da je Gverina psihološka fleksibilnost smanjena zbog njegovih godina, pa se stoga može očekivati visok stepen rizika od postoperativnih psiholoških problema, koji su česti u bilo kojim godinama.⁵¹ Tvrdi se da bi, kako bi se spriječili takvi psihološki problemi, Gvero imao koristi od toga da može komunicirati na svom jeziku s doktorima i porodicom.⁵² Službeni ljekar PJUN-a zaključuje da on razumije da bi se Gvero "radije" liječio u domovini i dodaje da je to, opšte uzevši, "zdravstvena, psihološka i socijalna prednost".⁵³

21. Većina članova Pretresnog vijeća, uz protivno mišljenje sudije Agiusa (u daljem tekstu: Većina), zaključuje da je, u skladu s jednoglasnom odlukom Pretresnog vijeća od 28. jula 2009. godine, Gvero pokazao da humanitarne okolnosti opravdavaju privremeno puštanje na slobodu u obliku koji zahtjeva Žalbeno vijeće.⁵⁴ Time Većina ističe istorijat ovog konkretnog zahtjeva za privremeno puštanje na slobodu. Dana 15. juna 2009. godine, Pretresno vijeće odobrilo je prvobitni zahtjev za privremeno puštanje na slobodu koji je Gvero podnio na, u biti, istim osnovima.⁵⁵ Žalbeno vijeće je ukinulo tu odluku objašnjavajući da je "Pretresno vijeće [...] u konkretnim okolnostima ovog predmeta trebalo pribaviti medicinsku dokumentaciju [...] navodeći dovoljne socijalne i psihološke razloge za to da se liječenje obavi izvan Nizozemske".⁵⁶ Važno je napomenuti da odluka Žabnog vijeća ne obavezuje Gveru na to da negira mogućnost istog liječenja u Nizozemskoj, već da dostavi dokaze o tome zašto bi mu koristilo da se liječenje obavi negdje drugdje.

⁴⁸ V. *supra* par. 6. V. *takođe* Zahtjev, par. 19, Dodatak B, par. 1(a).

⁴⁹ V. Zahtjev, par. 21, Dodatak B, par. 3(b), 6(a).

⁵⁰ V. *Ibid.*, par. 5(b).

⁵¹ *Ibid.*

⁵² *Ibid.*

⁵³ *Ibid.*, par. 6(d). V. *takođe* Zahtjev, par. 22.

⁵⁴ V. Odluka od 28. jula 2009. godine, 18, 21.

⁵⁵ V. Odluka od 15. juna 2009. godine, par. 14-23.

⁵⁶ V. Odluka Žalbenog vijeća od 20. jula 2009. godine, 13-14 (kurziv dodat).

22. Pretresno vijeće je zatim ponovo razmotrilo prvobitnu odluku nakon što mu je dostavljeno mišljenje ljekara, kako je odredilo Žalbeno vijeće.⁵⁷ U tom mišljenju je iznijeto zašto bi iz humanitarnih razloga bilo preporučljivo da se liječenje obavi u Beogradu. Konkretno, u izvještaju je navedeno da će "Taj tretman prouzrokovati privremene bolova i probleme u komunikaciji i jelu; mogućnost da komunicira na svom jeziku i savjetuje se sa svojim ljekarom i porodicom važna je zdravstvena, psihološka i društvena prednost".⁵⁸ Na temelju tog ljekarskog mišljenja Pretresno vijeće je Gveri odobrilo privremeno puštanje na slobodu.⁵⁹

23. Žalbeno vijeće nije ni razmotrilo ni odbacilo tu odluku Pretresnog vijeća. Iako je dežurni sudija odobrio žalbu tužilaštva,⁶⁰ Većina je mišljenja da odluka sudije koji nije član Žalbenog vijeća nije obavezujuća za Pretresno vijeće, a obrazloženje iznijeto u toj odluci nije je uvjerilo u suprotan stav.

24. Okolnosti ovog privremenog puštanja na slobodu zapravo su identične okolnostima koje je Pretresno vijeće razmatralo u junu i julu. U stvari, Većina smatra da je Ljekarski izvještaj detaljniji od onog koji je Pretresnom vijeću dostavljen ranije. Međutim, najvažnije je to da se mišljenje dr Falkea, službenog ljekara PJUN-a, podudara s ranijim izvještajem u pogledu prednosti Gverinog liječenja u Beogradu, naročito s obzirom na njegove pozne godine.⁶¹ Većina je uzela u obzir i novu činjenicu da je Gveri sada dostupno liječenje u Nizozemskoj, ali uvjereni su da psihološke i društvene prednosti liječenja u Srbiji, naročito u svjetlu Gverinih godina i cjelokupnog zdravstvenog stanja, još uvijek pretežu nad svim razlozima za liječenje u Nizozemskoj. U tim okolnostima, Većina ne vidi nijedan razlog za udaljavanje od prethodne ocjene

⁵⁷ V. Odluka od 28. jula 2009. godine.

⁵⁸ Zahtjev za ponovno razmatranje Zahtjeva Milana Gvere za privremeno puštanje na slobodu u svjetlu Odluke žalbenog vijeća od 20. jula 2009. godine, Dodatak, povjerljivo, 22. juli 2009. godine. V. takođe Odluka od 28. jula 2009. godine, par. 17.

⁵⁹ V. Odluka od 28. jula 2009. godine, par. 18-22.

⁶⁰ V. Odluka dežurnog sudije od 6. avgusta 2009. godine, par. 22.

⁶¹ V. *supra* par. 19-20. Zahtjev za ponovno razmatranje Zahtjeva Milana Gvere za privremeno puštanje na slobodu u svjetlu Odluke Žalbenog vijeća od 20. jula 2009. godine, Dodatak, povjerljivo, 22. juli 2009. godine. V. *takođe* Odluka od 28. jula 2009. godine, par. 17.

Prijevod

Pretnog vijeća da ponovo postoje dovoljno uvjerljivi humanitarni razlozi koji opravdavaju Gverino privremeno puštanje na slobodu.

25. Iz gorenavedenih razloga, Pretresno vijeće konstatuje da su uslovi za privremeno puštanje na slobodu iznijeti u pravilu 65(B) ispunjeni. Osim toga, Većina zaključuje da je Gverina hitno potrebna operacija zuba, prije nego što se obavi takođe potrebna operacija srca, dovoljno uvjerljiv humanitarni razlog za njegovo puštanje na slobodu. Budući da će biti potrebno da Gvero radi operacija zuba u Beogradu provede između 20 i 25 dana,⁶² treba da mu se odobri privremeno puštanje na slobodu u tom trajanju.

V. DISPOZITIV

26. Iz tih razloga, u skladu s pravilom 29 Statuta Međunarodnog suda i pravila 54, 65 i 126bis, Pretresno vijeće ovim:

- (a) **ODOBRAVA** Gveri da dostavi Repliku;
- (b) **ODOBRAVA** Zahtjev većinom glasova, uz priloženo protivno mišljenje sudije Agiusa, i **NALAŽE** privremeno puštanje na slobodu Gvere pod sljedećim uslovima:

(i) Gvero će biti privremeno pušten na slobodu na period od maksimalno 25 dana (ne računajući vrijeme potrebno za putovanje); tačan datum privremenog puštanja na slobodu biće utvrđen nakon konsultacija s Pritvorskom jedinicom Ujedinjenih nacija (dalje u tekstu: PJUN), sekretarom Međunarodnog suda i predstavnikom Pretresnog vijeća, ali Gvero se mora vratiti u PJUN najkasnije do 15. februara 2010. godine;

(ii) Nizozemske vlasti će provesti Gveru do aerodroma Schiphol u Nizozemskoj;

(iii) Na aerodromu Schiphol, Gvero će biti privremeno predat pod nadzor ovlaštenog službenika Republike Srbije, koji će ga pratiti tokom daljeg putovanja

⁶² V. *supra*, par. 3.

Prijevod

u Beograd, Republika Srbija, i do njegovog tamošnjeg boravišta ili Vojnomedicinske akademije;

(iv) Tokom privremenog boravka na slobodi, Gvero se mora pridržavati sljedećih uslova, a vlasti Republike Srbije, uključujući lokalnu policiju, moraju se pobrinuti za to da ih se Gvero pridržava:

1. Prije nego što napusti PJUN u Haagu, Gvero mora dostaviti adrese svog boravišta u Beogradu Ministarstvu unutrašnjih poslova Republike Srbije i sekretaru Međunarodnog suda;
2. Mora ostati unutar teritorije grada Beograda;
3. Mora predati pasoš ovlaštenim organima vlasti Republike Srbije;
4. Mora se svakog dana kada nije u bolnici prijavljivati policiji u Beogradu, u lokalnoj policijskoj stanici koju odrede vlasti Republike Srbije;
5. One dane kada je u bolnici, Gveru će u bolnici posjećivati službenik beogradske policije, koji će Međunarodnom sudu dostavljati pismeni izvještaj u kom potvrđuje da se on tu nalazi;
6. Gvero će dati saglasnost da Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srbije kod lokalne policije provjerava njegovo prisustvo i da predstavnik tog ministarstva ili osoba koju odredi sekretar Međunarodnog suda povremeno dolaze u posjetu bez najave;
7. Gvero ne smije imati apsolutno nikakav kontakt ni sa jednom žrtvom ili potencijalnim svjedokom niti će na bilo koji način uticati na njih niti će na bilo koji način uticati na tok postupka ili provođenje pravde;
8. Gvero ne smije ni sa kim razgovarati o svom predmetu, izuzev sa svojim advokatima, pri čemu se ova zabrana odnosi i na sredstva javnog informisanja;
9. Gvero će se strogo pridržavati svih zahtjeva vlasti Republike Srbije kako bi one mogle ispuniti svoje obaveze utvrđene prema ovoj Odluci i svojim garancijama;

Prijevod

10. Gvero će se strogo pridržavati svakog daljeg naloga Međunarodnog suda kojim se izmijene uslovi privremenog puštanja na slobodu ili kojim se ono ukine;

(v) Gvero će se vratiti u PJUN najkasnije do 15. februara 2010. godine, osim ako Pretresno vijeće ne naloži drugačije. Od njegovog boravišta u Beogradu pratiće ga ovlašteni službenici Republike Srbije, koji će ga predati pod nadzor nizozemskih vlasti na aerodromu Schiphol; nizozemske vlasti će ga potom prevesti natrag u PJUN;

(c) **TRAŽI** od Republike Srbije da preuzme odgovornost za sljedeće:

- (i) određivanje službenika Republike Srbije pod čiji će nadzor Gvero biti predat u i koji će pratiti Gveru od aerodroma Schiphol do Republike Srbije i njegovog tamošnjeg boravišta ili Vojnomedicinske akademije, i da, čim to bude izvodljivo, obavijesti Pretresno vijeće i sekretara Međunarodnog suda o imenima tih službenika;
- (ii) Gverinu ličnu bezbjednost i sigurnost tokom njegovog privremenog boravka na slobodi;
- (iii) sve troškove Gverininog prijevoza od aerodroma Schiphol do Beograda i nazad;
- (iv) sve troškove vezane za Gverin smještaj i bezbjednost tokom njegovog privremenog boravka na slobodi;
- (v) da, na zahtjev Međunarodnog suda ili strana u postupku, obezbijedi sva sredstva saradnje i komunikacije između strana u postupku i osigura povjerljivost takve komunikacije;
- (vi) da smjesta uhapsi i pritvori Gveru ukoliko on prekrši ijedan uslov iz ove Odluke; i
- (vii) da svako eventualno kršenje gorenavedenih uslova smjesta prijavi Pretresnom vijeću;

Prijevod

- (d) **IZDAJE UPUTSTVO** sekretaru Suda da se s Ministarstvom pravde Kraljevine Nizozemske konsultuje o praktičnom organizovanju Gverinog privremenog puštanja na slobodu;
- (e) **ZAHTIJEVA** od vlasti svih država kroz koje će Gvero putovati:
- (viii) da drže Gveru pod nadzorom sve vrijeme koje provede u tranzitu na aerodromu;
 - (ix) da uhapsu Gveru u slučaju pokušaja bijega i smjeste ga u pritvor do njegovog povratka u PJUN;
- (f) **NALAŽE** da se Gvero smjesta liši slobode u slučaju da prekrši ijedan od navedenih odredbi ili uslova za njegovo privremeno puštanje na slobodu; i
- (g) **ODOBRAVA** Zahtjev tužilaštva da se odgodi provođenje ove Odluke dok traje žalbeni postupak.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

Carmel Agius,
predsjedavajući

Dana 17. decembra 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

SUPROTNO MIŠLJENJE SUDIJE AGIUSA

1. Prema mišljenju Većine, Gvero ne samo da ispunjava uslove iz pravila 65(*bis*), već zadovoljava i kriterij "dovoljno uvjerljivih humanitarnih razloga".⁶³ Mada se slažem sa svojim kolegama u pogledu ocjene prvog uslova, po mom mišljenju humanitarni razlozi koje navodi Gvero u ovom Podnesku ne prevaguju u korist odobrenja privremenog puštanja na slobodu i stoga se, s poštovanjem, ne slažem.

2. Zdravstveni razlozi koje Gvero iznosi kao opravdanje za privremeno puštanje na slobodu na 20-25 dana odnose se na njegovu prvu fazu liječenja zuba, konkretno, liječenje upale.⁶⁴ Prema Ljekarskom izvještaju, mada se upala mora izliječiti prije operacije na otvorenom srcu,⁶⁵ potonja operacija nije "hitno potrebna".⁶⁶ Štaviše, u Ljekarskom izvještaju se jasno navodi da liječenje upale "ne predstavlja nikakve zdravstvene probleme" u Nizozemskoj,⁶⁷ a osim toga, sa zubarom je već zakazano liječenje u bolnici PJUN i već bi počelo da ga Gvero nije odgodio kako bi sačekao ishod svog zahtjeva za privremeno puštanje na slobodu.⁶⁸

3. U Ljekarskom izvještaju takođe se ističe da Gvero nema nekih konkretnih zdravstvenih psihičkih problema.⁶⁹ Mada mi je iz Ljekarskog izvještaja jasno šta bi za Gveru bile psihološke i socijalne prednosti liječenja upale u njegovoj domovini,⁷⁰ nisam uvjeren da one predstavljaju dovoljno ozbiljne i uvjerljive razloge koji iziskuju da se Gvero privremeno pusti na slobodu.

⁶³ *V. supra* par. 17, 24-25.

⁶⁴ *V. supra* par. 3, 19.

⁶⁵ *Ibid.*

⁶⁶ *V. Zahtjev*, par. 19, Dodatak B, par. 1(a).

⁶⁷ Podnesak, Dodatak B, par. 6(a).

⁶⁸ *Ibid.*

⁶⁹ *Ibid.*, par. 5(a).

⁷⁰ *V. supra* par. 20.

4. Ovaj zaključak nisam donio olako. Itekako sam svjestan da je liječenje upale hiruški zahvat i da bi oporavak mogao trajati nekoliko sedmica.⁷¹ Ocjenjujući težinu tog liječenja, posegnuo sam za izvještajem hirurga beogradske Vojnomedicinske akademije od 6. januara 2009. godine, u kome se navodi da će zbog Gverinog zdravstvenog stanja biti potrebno da Gveru nadgledaju kardiolog i endokrinolog prije i tokom ugradnje zuba, kao i tokom oporavka, što je, prema shvatanju Pretresnog vijeća, druga faza njegovog liječenja zuba.⁷² Budući da se ta primjedba ne iznosi u pogledu liječenja upale, smatram da je to liječenje relativno manje teško, pa bi, stoga, svaka eventualna psihološka i socijalna prednost liječenja u Srbiji trebala biti manja.

5. Posmatrajući navodne psihološke i socijalne dobiti koje bi Gvero imao od liječenja u Srbiji i odvajajući ih s dobitima koje bi imao od liječenja u Nizozemskoj – koje mu je već omogućeno i koje "medicinski " gledajući ne predstavlja nikakav problem – zaključujem da zdravstveni osnov koji je Gvero naveo nema ni težine niti je hitno potreban da bi bio dovoljno uvjerljiv humanitarni razlog. Konkretno, smatram da je veoma ozbiljna činjenica da je Gvero svojevoljno odbijao liječenje koje mu je ponuđeno i omogućeno u Nizozemskoj, čime je odgađao početak svog neizbježnog dugoročnog planiranog liječenja kako operacije zuba, tako i operacije na otvorenom srcu, možda nauštrb svog zdravlja. S obzirom na te okolnosti, mišljenja sam da ovog puta, pod svim tim okolnostima, Gvero ne iznosi ozbiljne i dovoljno uvjerljive humanitarne razloge koji opravdavaju privremeno puštanje na slobodu. Stoga mu ne bih bio odobrio privremeni boravak na slobodi.

⁷¹ V. Podnesak, Dodatak C.

⁷² V. Zahtjev, Dodatak C.

IZDVOJENA IZJAVA SUDIJE PROST

1. Odstupam od Odluke u pogledu razmatranja dodatnih uslova "dovoljno uvjerljivih humanitarnih osnova" prije nego što se odobri privremeno puštanje na slobodu.

2. Još jednom, Pretresno vijeće je jednoglasno u ocjeni da je Gvero ispunio kriterije predviđene pravilom 65(B).⁷³ Pri donošenju ovog zaključka, Pretresno vijeće je ponovo razmotrilo sve relevantne faktore, uzimajući u obzir da je završena faza izvođenja dokaza u ovom postupku.⁷⁴ Čak i nakon ove ocjene, Pretresno vijeće i dalje je uvjeren da nove okolnosti nisu izmijenile prijašnju ocjenu Pretresnog vijeća u pogledu rizika od Gverinog bjekstva ili opasnosti koju on predstavlja za osobe koje su povezane s ovim predmetom na bilo koji bitan način.⁷⁵ Gvero će se "pojaviti na suđenju" i "neće predstavljati opasnost ni za jednu žrtvu, svjedoka ni bilo koju drugu osobu".⁷⁶ Pretresno vijeće, stoga, smatra da su ispunjeni uslovi za privremeno puštanje na slobodu navedeni u Pravilniku.

3. Uprkos zaključku da su uslovi iz pravila 65(B) ispunjeni, drugi članovi Pretresnog vijeća smatraju, na osnovu sudske prakse Žalbenog vijeća, da je neophodno da Gvero pokaže još jedan dodatni faktor kao "dovoljan humanitarni osnov" prije nego što mu se odobri privremeno puštanje na slobodu.⁷⁷ Iz razloga koji su ranije navedeni u mom prijašnjem suprotnom mišljenju u predmetu *Miletić*, ostajem pri svom mišljenju da nijedna interpretacija pravila 65(B) ne predviđa ovaj dodatni preduslov.⁷⁸ Njegova obavezna primjena na sve slučajeve privremenog puštanja na slobodu do kojih je došlo nakon donošenja odluke po pravilu 98bis predstavlja nepravilno ograničavanje diskrecionog ovlašćenja koje je Pretresnom vijeću dodijeljeno u pogledu pitanja o privremenom puštanju na slobodu. Kako su sudije Güney i Liu opisali u svom suprotnom mišljenju po istom pitanju, uvođenje ovog dodatnog uslova od strane Pretresnog vijeća predstavlja *ultra vires* proširenje Pravilnika.

⁷³ V. *supra* par. 17.

⁷⁴ V. *supra* par. 13 – 17.

⁷⁵ V. *supra* par. 16.

⁷⁶ V. Pravilo 65(B).

⁷⁷ V. *supra* par. 18.

⁷⁸ Odluka od 15. oktobra 2009. godine, Suprotno mišljenje sudije Prost, par. 5-13.

Prijevod

4. Kao najvažnije ističem da, iako se slažem sa zaključkom do kog je došla Većina, osjećam se obaveznom da ostanem pri svom suprotnom mišljenju po tom osnovnom pravnom pitanju, uprkos odluci Žalbenog vijeća koja je uslijedila, zato što smatram da se "učitavanje" takvog uslova direktno kosi s članom 21(3) Statuta, koje Gveri daju pravo na pretpostavku nevinosti dok mu se ne dokaže krivica.

/potpis na originalu/
sudija Kimberly Prost